

**ЛЕКСИЧЕСКОЕ СРАВНЕНИЕ И УСТАНОВЛЕНИЕ РОДСТВА ЖЕСТОВЫХ ЯЗЫКОВ**

Вадим Киммельман

**1. Лексическое сравнение и родство**

Бывает:

- лексическое сходство без общего источника
- общий источник без (ярко выраженного) лексического сходства
- лексическое сходство и общий источник

Жестовые языки:

- довольно молодые (200 лет для многих, 40 лет для некоторых)
- иконичные
- французский ЖЯ как предок американского и половины европейских ЖЯ

Насколько древесная модель родства вообще применима к ЖЯ?

- является ли американский ЖЯ реальным «сыном» старофранцузского ЖЯ?
- Креолизация

Методологические проблемы сравнения:

1. Как выбрать список жестов для сравнения?
  - Список Сводеша 100/200
  - Случайный список
2. Что такое похожие жесты?
3. Иконичность
4. Влияние звуковых языков
5. Заимствования
6. Где брать жесты?
7. Как провести границу родства?

**2. Что такое похожие жесты?**

Компоненты жеста:

- форма руки
- ориентация
- локализация
- движение
- немануальный компонент

Вопросы:

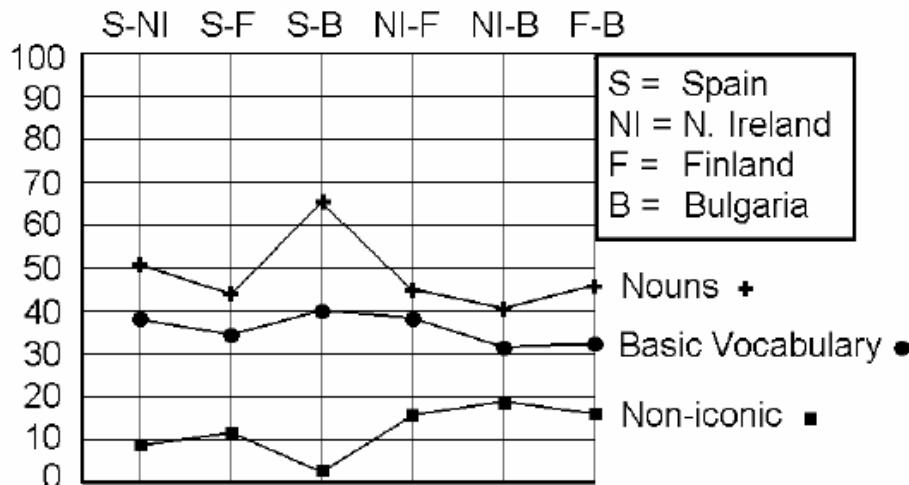
- сколько компонентов мы учитываем?
  - ориентация
  - немануальный компонент
  - вторая рука

- сколько компонентов могут различаться в жестах, чтобы мы всё ещё считали их схожими? Разложение на субкомпоненты.
- Фонетическая vs фонологическая вариантивность

### 3. Иконичность

Иконичные жесты:

- случайные совпадения
  - указательные жесты, части тела
  - высокоиконичные жесты-существительные
- иконичный следовательно совпадёт?
- что такое иконичные жесты?
  - и как найти неиконичные жесты?



Graph 3: Cognate scores based on basic vocabulary, nouns and non-iconic vocabulary for unrelated languages

Решения:

- не использовать иконичные жесты (Parkhurst & Parkhurst)
- повысить %, необходимый для родства (Al-Fityani)
- не учитывать жесты, которые совпадают во всех исследуемых языках (включая контрольный точно неродственный) (Hendriks)

### 4. Влияние звуковых языков и заимствования

Проблемные случаи:

- инициализация
- заимствование системы из звуковых языков: термины родства, цвета, вопросительные

Слова, ...

- заимствование лексем звуковых языков без прямых свидетельств
- заимствования из других жестовых языков

## 5. Где брать жесты?

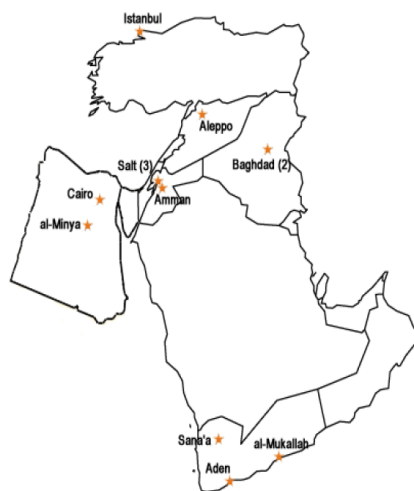
- Словари
  - Видео, картинки
- Информанты
- Вариация

## 6. Примеры (помимо Parkhurst & Parkhurst)

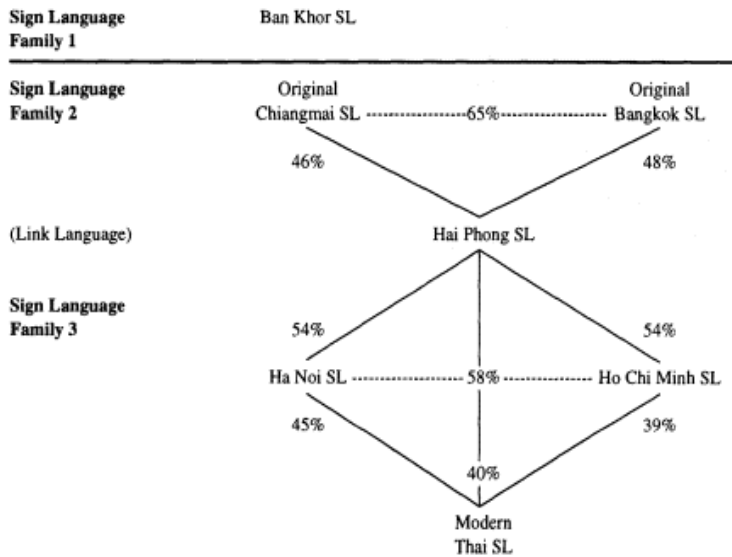
Bickford 2005



Al Fityani, Hendriks



Woodward 2000



+пара статей по группе британского ЖЯ (McKee & Kennedy, Johnston 2002)

### Литература:

- Al-Fityani, K. (2007), Arab sign languages: A lexical comparison. Center for Research in Language Technical Report 19(1). La Jolla, CA: UCSD.
- Bickford, A. (2005), The signed languages of Eastern Europe. Grand Forks, ND: SIL. Available at: <http://www.sil.org/silesr/2005/silesr2005-026.pdf>
- Davis, J. (2007), North American Indian Signed Language varieties: A comparative historical linguistic assessment. In: Quinto-Pozos, D. (ed.), Sign languages in contact. Washington, DC: Gallaudet University Press, 85-122.
- Hendriks, Bernadet (2008), Jordanian Sign Language: aspects of grammar from a cross-linguistic perspective. Ph.D dissertation, University of Amsterdam.
- Johnston, T. (2002). BSL, Auslan and NZSL: Three signed languages or one? In Baker, A., van den Bogaerde, B. & Crasborn, O. (Eds.), Cross-linguistic Perspectives in Sign Language Research. Selected Papers from TISLR 2000. Hamburg: Signum Verlag, 47-69.
- McKee, D. & G. Kennedy (2000), Lexical comparison of signs from American, Australian, British, and New Zealand Sign Languages. In: Emmorey, K. & H. Lane (eds.), The signs of language revisited: An anthology to honor Ursula Bellugi and Edward Klima. Mahwah, NJ: Erlbaum, 49-76.
- Parkhurst, S. & D. Parkhurst (2003), Lexical comparisons of signed languages and the effects of iconicity. Grand Forks, ND: SIL.
- Woodward, J. (2000) Sign Languages and Sign Language Families in Thailand and Viet Nam. The signs of language revisited: An anthology to honor Ursula Bellugi and Edward Klima. Mahwah, NJ: Erlbaum, 21-48.